

сферах та життєвих ситуаціях. У вирішенні міжкультурних конфліктів людина повинна пом'якшувати різницю, поки не буде досягнута хоча б подібність інформації, що доноситься.

Література:

1. Основні категорії міжкультурної комунікації. [Електронний ресурс]. URL: https://nubip.edu.ua/sites/default/files/u166/osnovni_kategoriyi_mk.pdf
2. Основи міжкультурної комунікації [Електронний ресурс]. URL: <https://eportfolio.kubg.edu.ua/data/conference/8587/document.pdf>
3. Сутність об'єкт та предмет міжкультурної комунікації [Електронний ресурс]. URL: <https://studfile.net/preview/10098598/>
4. Барановський Л. С., Козікс Д. Д. Країзнавство. Великобританія : навчальний посібник. Мн., 1990.
5. Афанасьєв І. Діловий етикет: 2-ге вид., перероб. і доп. К. : «Альтерпрес», 2001. 352 с.
6. Галушко В. П. Діловий протокол та ведення переговорів. Вінниця : НОВА КНИГА, 2002. 223 с.
7. Міжнародний етикет [Електронний ресурс]. URL: <https://bizslovo.org/content/index.php/ru/diloviy-etyket/166-mizhnarodniy-etyket/664-mizhnarodniy-etyket.html>

DOI <https://doi.org/10.36059/978-966-397-450-7-29>

СУБ'ЄКТИВНА ОЦІНКА ТА ЇЇ ВПЛИВ НА МІЖКУЛЬТУРНУ КОМУНІКАЦІЮ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Кондратюк К. Р.

студентка факультету іноземних мов

*науковий керівник: **Петров О. О.***

*кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської
філології, перекладу та зарубіжної літератури*

Вінницького державного педагогічного університету

імені Михайла Коцюбинського

м. Вінниця, Україна

У сучасному глобалізованому світі міжкультурна комунікація стала невід'ємною складовою міжнародних контактів, особливо коли англійська мова відіграє роль лінгва франка. Однією з основних проблем, що виникають у процесі такого спілкування, є суб'єктивна оцінка,

виражена через фразеологізми та інші мовні засоби. В англійській мові фразеологічні вирази відіграють значну роль у передачі суб'єктивного ставлення мовця, що може призводити до непорозумінь між представниками різних культур. Невідповідність культурного контексту, в якому сприймаються ці вирази, може значно впливати на міжкультурну комунікацію, спричиняючи комунікативні бар'єри та спотворення сенсів.

Фразеологізми в англійській мові часто містять приховану суб'єктивну оцінку, що може бути неочевидною для носіїв інших мов. Важливим прикладом є вираз *"a storm in a teacup"*, який означає перебільшення незначної проблеми. Для англомовної аудиторії цей фразеологізм є звичним, однак представники інших культур можуть не зрозуміти відтінків іронії або критики, які містить цей вислів. Подібні фразеологічні конструкції можуть створювати труднощі у розумінні, якщо іноземці не володіють відповідними культурними знаннями [3, с. 34].

Інший приклад – фразеологізм *"to pull someone's leg"* (буквально «тягнути ногу»), який означає жарту або намагання обдурити когось несерйозно. В інших культурах така манера вираження може бути сприйнята як неповага або навіть агресія, якщо співрозмовник не знайомий з цим фразеологізмом. Тому комунікативні невдачі можуть виникати через невідповідність культурних інтерпретацій [4, с. 78].

Також варто зазначити, що фразеологічні вирази є складним явищем, яке поєднує в собі мовні та культурні елементи. Наприклад, вислів *"to kick the bucket"*, який означає «померти», несе у собі гумористичний або навіть грубий відтінок у порівнянні з іншими способами вираження цієї ж ідеї. Така форма суб'єктивної оцінки є типовою для носіїв англійської мови, однак у деяких культурах це може бути сприйнято як недоречність або навіть образа через серйозність теми смерті [2, с. 45]. Для успішної міжкультурної комунікації важливо усвідомлювати такі культурні відмінності, особливо коли мова йде про делікатні теми.

Неправильне розуміння фразеологічних виразів може також виникати через культурні розбіжності у сприйнятті метафор. Наприклад, *"break the ice"* означає полегшення напруги в спілкуванні, але без контексту це може бути сприйнято буквально. Відсутність знань про англомовні метафоричні конструкції призводить до того, що іноземці не завжди розуміють підтекст висловлювань, що спричиняє труднощі у комунікації [5, с. 112].

Звичайно, фразеологізми англійської мови мають не лише пряме, а й приховане значення, що може бути важким для інтерпретації в іншомовному середовищі. Наприклад, *"spill the beans"* (буквально «розсипати боби») використовується у значенні «розкрити секрет». Цей фразеологізм передає певне емоційне забарвлення та вказує на

неочікуваність або необережність мовця. Для іноземців така форма суб'єктивної оцінки може бути незрозумілою без відповідного контексту [1, с. 67].

Аналогічно, *"hit the nail on the head"* (буквально «влучити по цвяху») означає точне визначення проблеми або суті питання. В англійській мові це є поширеним способом вираження схвалення або підтвердження точності, однак у міжкультурній комунікації цей фразеологізм може викликати труднощі у розумінні або навіть сприйматися буквально, що призведе до комунікативних непорозумінь.

Для того щоб уникати непорозумінь у міжкультурній комунікації, важливо розвивати міжкультурну компетентність – знання про фразеологічні вирази та їх значення у різних мовах. Особливу увагу слід приділити вивченню контексту, в якому використовуються фразеологізми, та їх суб'єктивній оцінці, яка може значно вплинути на успішність комунікації. Такі знання дозволяють уникати помилок та підвищувати рівень взаєморозуміння між представниками різних культур.

Зокрема, українським студентам, які вивчають англійську мову, важливо ознайомлюватися з прикладами суб'єктивної оцінки в англійських фразеологізмах для поліпшення власної комунікативної компетентності. Розуміння культурних кодів, закладених у фразеологізми, дає можливість уникнути непорозумінь та зробити спілкування більш ефективним.

Фразеологізми є важливою частиною англійської мови та передають багатий спектр суб'єктивних оцінок. Вони часто несуть культурно специфічну інформацію, яку важко передати без відповідних знань. Вивчення цих виразів у контексті міжкультурної комунікації дозволяє глибше зрозуміти іншу культуру та уникати непорозумінь під час спілкування. Розвиток міжкультурної компетентності є необхідним для забезпечення успішної комунікації, особливо коли мова йде про використання фразеологізмів.

Література:

1. Бойко О. П. Фразеологізми в контексті міжкультурної комунікації. Львів : Львівський національний університет ім. І. Франка, 2020. 67 с.
2. Зоріна Т. В. Міжкультурна комунікація: теоретичні та прикладні аспекти. Київ : Видавництво Київського національного університету, 2019. 45 с.
3. Crystal D. English as a Global Language. Cambridge University Press, 2003. 34 с.
4. House J. Misunderstanding in Intercultural Communication: Interactions between German and American Speakers of English. Walter de Gruyter, 1997. 78 с.

5. Spencer-Oatey H. Intercultural Interaction: A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication. Palgrave Macmillan, 2008. 112 с.

DOI <https://doi.org/10.36059/978-966-397-450-7-30>

ЕТИКА ДІЛОВОГО СПІЛКУВАННЯ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Медейчук О. М.

*старший викладач кафедри іноземної філології та бізнес-комунікацій
ЗВО “Університет Короля Данила”*

*м. Івано-Франківськ, Україна
orcid.org/0009-0003-2228-54300*

Досліджено проблему формування міжкультурної комунікації у процесі вивчення німецької мови, яка в сучасному суспільстві набуває все більшої значущості. Неможливо повноцінно спілкуватися з представниками іншої культури, нічого не знаючи про особливості цього народу. Комунікація німецькою мовою сприяє процесу соціалізації, професіоналізації та соціальної адаптації комунікантів. Німецька мова повинна вивчатися в нерозривній єдності зі світом і культурою народів, що говорять цією мовою. До основних компонентів іноземної культури відносять наступні елементи: повсякденну поведінку; побутову культуру; традиції та обряди; національні картини світу; художню культуру.

У сучасній лінгвістичній науці все більшого значення набувають дослідження, присвячені процесам міжкультурної комунікації на базі системного підходу до вивчення мови, культури і суспільства. Німецьку мову як важливий складовий елемент національної культури порівнюють з рідною мовою і культурою. Тому міжкультурна германістика (interkulturelle Germanistik) набуває в останні роки все більшої актуальності. В методиці навчання німецької мови особливого значення набуває наука про суть категорії чужого, іноземного, так звана “ксенологія”, засновником якої в ФРН є професор А. Вірлахер. Головним положенням цього напрямку є взаємообмін і взаємовідношення між своїм і чужим, знайомим і невідомим, що призводить до взаємного збагачення двох або декількох культур, які навчаються одна у одної, не втрачаючи при цьому власної своєрідності. Метою міжкультурної германістики є навчання сучасної німецькомовної культури, її історії і специфіки для того, щоб спеціалісти могли активно